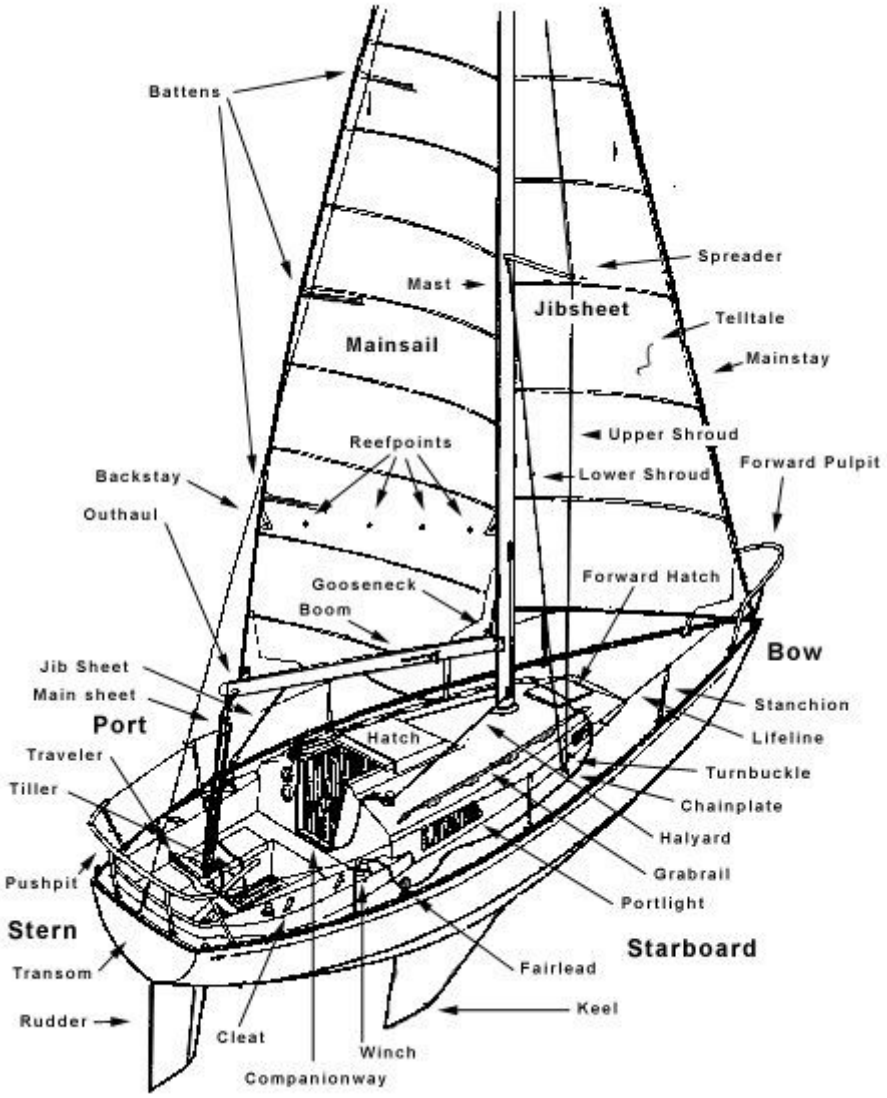
Jachtařský slovník



Toto je slovník jachtařských pojmů, najdete v něm základní termíny a výrazy používané pro yachting.

ENGLISH	**ČESKY**
———————————————————————————————	———————————————————————————————
AB (able body)	námořník I. třídy
AD2B	ve vlajkovém kódu rozkaz admirála flotile: "Dnes dvojitá dávka rumu !"
address	adresa
adhesive tape	lepicí páska
adjustable pliers	sikovky
adjustable spanner	stavitelný klíč
air in fuel	vzduch v přívodu paliva
alongside	vedle
alternative penalty	alternativní trest
aluminum	hliník
amidships	uprostřed lodi
anchor	kotva, kotvit

ENGLISH	ČESKY
anchor off	kotva nahoru
anemometer	anemometr
anode	anoda
anticyclone, high	tlaková výše
antifreeze	nemrznoucí směs
apparent wind	zdánlivý vítr
area	oblast
ashore	k pobřeží (i na pobřeží)
asking for help	volání o pomoc
auxiliary engine	pomocný motor
back	zpět
backstay	zadní stěh
bail out	vybírat (vodu)
bailer	sací klapka
bailer	vylévák
ball bearing block	kuličková kladka
barge	prám
barograph	barograf
barometer	barometr
barque	bark
batten	spíra
bay	záliv
be on wire	být na hrazdě
beam	šířka lodě
bearing (true, magnetic)	náměr (pravý, magnetický)
beat	stoupačka
Beaufort scale	Beaufortova stupnice
bell	lodní zvon
Bermudan ketch	bermudský keč
Bermudan sloop	šalupa
Bermudan yawl	bermudský jawl
bill of health	zdravotní pojištění
bimini-top	přístřešek proti slunci
binocular	dalekohled
black smoke	cerný kouř
block	kladka
blue smoke	modrý kouř
boat documents	lodní dokumenty
boat hook	lodní hák
boat tuning	ladění lodě, trimování
boat's name	jméno lodě
boatbuilder	stavitel lodí
bolt"	šroub se závitem (ne vrut)
boom	ráhno
bow	příď
bow thruster	příďová vrtule
bows-to	přídí k
break out anchor	vyhodit kotvu
break water	vlnolam
breaking seas	zalamující se vlny
brig	briga
broad reach	zadoboční vítr

ENGLISH	ČESKY
broken keel	zlomený kýl
broken rudder	zlomené kormidlo
bulkhead	přepážka
bull's eye	oko, průvlak, kulaté lodní okno
buoy	bóje
buoyancy	vztlak
burgee	lodní vlajka
burn oil	hořící olej
butane tank	bomba na propan butan
calm	klid, 0
calm	klidné
cam cleat	klema, zásek
camber	vydutí plachty
capsize	převrácení lodě
Captain's hat	kapitánská čepice
centre board	ploutev
centre board case	ploutvová skříň
certificate of reg	istry registrační certifikát
chain	řetěz
changeable	proměnlivý
Chart Datum	hladina moře při LAT (nejnižším astronomickém odlivu)
charter party	smlouva o pronájmu lodi
charts	mapy
choppy	zčeřený
clear sky	jasno
clearence	odbavení při odplutí (potvrzení)
clearing up	vyjasnit se
cleat	zásek
clock	hodiny
close hulled	ostře proti větru
cloudy	oblačno
coast guard	pobřežní hlídka
cockpit cushions	matrace do kokpitu
cockpit table	stůl v kokpitu
collision	srážka
committee boát	člun rozhodcích
commodore	prezident jachtklubu
course	kurz
course over ground	kurs proti dnu
cover (top and bottom)	perzenik (vrchní a spodní)
crest	hřeben, čepice
crew	posádka, kosatník
crew change	výměna posádky
crew list	seznam posádky
cringle	kovové oko v plachtě
cruiser	rekreační osobní loď
cruising guide	navigační příručka
cunningham	napínání předního lemu
cunningham	napínání předního lemu hlavní plachty, (kaningem)
current	proud
customs	celníci
customs clearance	celní odbavení

ENGLISH	ČESKY
danbuoy	světelná bóje
danger	nebezpečí
deck	paluba
deck brush	rejžák na palubu
deck shower	palubní sprcha
declaration (health, customs)	prohlášení (celní, zdravotní)
declination	deklinace nebeského tělesa
decreasing, modera	ting slábnoucí
deepen	vyhloubit
depression, low	tlaková níže
depth	hloubka
diaphragm	membrána
diesel oil	motorová nafta
dinghy	člun (bajbót)
dinghy	nafukovací člun, ploutvová plachetnice, malý záchranný a komunikační člun na větší lodi
dinghy repair kit	sada na opravu člunu
dismasted	zlomený stěžen
distilled water	destilovaná voda
distress flares	signální rakety
distress mirror	signální zrcátko
down hatches	dveře do kajuty
down-tide	odliv
downwind	po větru
DR (dead reckoning)	poloha podle kurzu a logu
dragging anchor	vlečená, nedržící kotva
dragging anchor	vleču kotvu, nedrzí kotva
draught	ponor lodě
drill	vrták, ruční vrtačka
drive belt	převodový řemen
drizzle	mžení
drop anchor	hodit kotvu
dry	suchý
eastbound	plující na východ
ebb	odliv
ebb stream	odlivový proud
electric cable	elektrický kabel
electric plug	elektrická zástrčka
electrical failure	porucha v elektrice
electricity	elektrický proud
emergency tiller	náhradní kormidlo
engine belt	klínový řemen
engine failure	selhání motoru
engine oil	motorový olej
Engine parts	části motoru
EPIRB	EPIRB - aktivní záchranná signalizační bóje
eraser/pencil	tužka
estimated position	předpokládaná polha
ETA (estimated time arrival)	předpokládaný čas připlutí
ETS (estimated time sailing)	předpokládaný čas vyplutí
explosion	výbuch
fair	hezky
fairlead	posuvný kosatkový průvlak

ENGLISH	ČESKY
fast	rychlý
fend off	odrazit
fender	odbíječ, fendr
ferro-cement	ferro-cement
ferry	trajekt
fibre glass	skelné vlákno, laminát
fill up	naplnit
filler	tmel
filter element	filtr
fine	velmi hezky
fine reach	předoboční vítr
finn	olympijská lodní třída, jednoposádková, délka 4,50 m, šířka 1,51 m, plocha plachet 10,00 m2
fins	ploutve
fire	oheň
fire extinguisher	hasicí přístroj
fireball	Lodní třída (FB), dvouposádková plachetnice s celkovou plochou plachet 24 m čtverečních, hlavní pl
first aid kit	lékárnička
fishing boat	rybářská loď
fishing gear	rybářská výbava
fittings	kování
fix	poloha podle terestrické navigace
flag halyard	výtah na vlajku
flag/nationality	vlajka/státní příslušnost
flags	vlajky
flashing	blikající
flat battery	vybitá baterie
flat screwdriver	plochý šroubovák
fleet	flotila
floating line	plovoucí záchranné lano
flood	příliv
flood stream	přílivový proud
flow	obtékání, tok
fog	mlha
fog horn	roh na troubení v mlze
following sea	vlny ze zádi
foredeck	přední paluba
foresail	přední plachta, kosatka
forestay	přední stěh
founder	ztroskotat
free practice	ukončení karantény, povolení ke vstupu na břeh
fresh breeze	čerstvý vítr, 5
front, cold, warm	fronta, teplá, studená
fuel station	benzinová pumpa
funnel	trychtýř
gaff cutter	gaflový kutr
gale	vichřice, 8
garbage	odpad
gas	plyn
gasket	těsnění
genaker	asymetrický spinaker, používá se při plachtění po větru v lehké bríze

ENGLISH	ČESKY
genoa sheet	otěže geny
gentle breeze	slabý vítr, 3
genua	druh velké kosatky u současných plachetnic
glass reinforced plastic/GRP	vyztužený sklolaminát / GRP
GMT - Greenwich Mean Time	světový čas
go ahead	jet dopředu
go astern	jet dozadu
good	dobrá
gooseneck	kování na stěžni pro uchycení ráhna
GPS	zkratka pro Global Positioning System (GPS) - navigační systém Země, který provozují a udržují v činnosti USA, Ministerstvo obrany. Část systému je zpřístupněna civilnímu využití, mimo jiné signály využívají navigační přijímače komerčně prodávané pro různé oblasti lidské činnosti, např. pro námořní, leteckou, geodetickou navigaci atd.
grease	vazelína
great circle	ortodroma
groove	drážka
group of flashing	skupina záblesků
gust	poryv
gybe	halza
hail	kroupy
halyard	výtah plachty
hammer	kladivo
hand bearing compass	ruční náměrový kompas
harbour	přístav
harbour dues	přístavní poplatky
harbourmaster	kapitán přístavu
hatch	dekl, lukna
hatch	lukna
haze	velmi špatná
head sea	vlny proti přídi
health authority	zdravotní kontrola
helmsman	kormidelník
high cloud	vysoká oblačnost
high water	maximální příliv
high-pressure area	oblast vysokého tlaku
holding anchor	držící kotva
holding tanks	fekální tanky
hook	hák
horsepower	koňská síla
horseshoe life buoy	záchranné kolo
hose	hadice
hose connector	koncovka na hadici
hull	trup
hurricane	hurikán, 12
hydraulic fluid	hydraulická tekutina turbíny
immigration	pasová kontrola
impeller	vrtulka čerpadla
increasing, freshe	ning sílící
indicator	vějička, frklík
inflatable liferaft	záchranný ostrůvek

ENGLISH	ČESKY
inflator	hustilka
inshore	na vodě při pobřeží
insurance certificate	pojištění
intercept	rozdíl mezi vypočítanou a skutečnou LOP
is hiking out	vyvažuje
is there enough water?	je tam dost vody?
jammer	zásek
jerrycan	kanystr
jetty	molo (malé)
jib	kosatka
keel	kýl
keel	kýl, (také skeg)
keel boat	kýlová loď
kicker	kiking
kiking	kiking ráhna je pákový mechanismus nebo kladkostroj, zavěšený mezi ráhno a patu stěžně. Je to jeden z nejdůležitějších regulačních prvků, kterým se upravuje tvar plachty podle změny povětrnostních podmínek a kursu plavby.
knife	nůž
knock	rána, klepání
knot	uzel
land breeze	pevninská bríza
Laser	olympijská lodní třída, jednoposádková, délka 4,20 m, šířka 1,40 m, plocha plachet 7,10 m2
last port of call	poslední navštívený přístav
launch	barkasa, spustit na vodu
leech	lík, zadní lem plachty
leeward	závětrný, závětří
leg	šlák, úsek mezi obraty
length overall/LOA	celková délka
lifeboat	záchranný člun
lifebuoy	záchranná bóje
lifejacket	záchranné vesty
lifelines	bezpečnostní lanka k harnesům
light air	lehký vánek, 1
light breeze	vánek, 2
log book	lodní deník
LOP (line of position)	poziční linie
lose power	ztrácí výkon
low cloud	nízká oblačnost
low oil pressure	nízký tlak oleje
low water	maximální odliv
low-pressure area	oblast nízkého tlaku
luff	přední lem
luff wire	lanko předního lemu
lull	klid
lull	zeslábnutí větru mezi poryvy
magnetic variation	magnetická deklinace
main halyard	výtah hlavní plachty
main sail	hlavní plachta
main, mainsail	hlavní plachta
mainsail cover	perzenik hlavní plachty

ENGLISH	ČESKY
mainsheet	hlavní otěže
mainsheet hoop	koza hlavních otěž
make fast	urychlit
man overboard	muž přes palubu
mark	značka
masks	masky na potápění
mast	stěžen
mast	stěžeň
mast bend	průhyb stěžně
mast heel	patka stěžně
mast rake	záklon stěžně
mast strut	vzpěra stěžně
master's certificate	kapitánský průkaz
masthead cutter	kutr s vysokostěžnovou takeláží
Mayday	SOS
mean	střední
measurer	měřič
meridian	poledník
Middle High Water	střední vysoká voda
Middle High Water Neap	střední hluchý příliv
Middle High Water Spring	střední skočný příliv
Middle Low Water	střední nízká voda
Middle Low Water Neap	střední hluchý odliv
Middle Low Water Spring	střední skočný odliv
Middle Sea Level	střední hladina moře
misfire	vynechánízapalování
mist	opar
moderate	průměrná
moderate breeze	střední vítr, 4
mold	forma, kopyto
mooring buoy	vyvazovací bóje
mooring line	vyvazovací lano
mooring ring	vázací kruh
motor yacht	motorová jachta
motorboat	motorová jachta
motorsailer	plachetnice se silném motorem
muscle box	napínák (krabička s kladkostrojem)
nail	hřebík
navigation lights	navigační světla
navigation rule	navigační pravidlo
neap tide	hluchý příliv
near gale	slabá vichřice, 7
next port of call	přístav, kam loď popluje
no	ne
no fuel	žádné palivo
not understood	nerozuměl jsem
nut	matice
O ring	0 kroužek
observed position	poloha podle astronomické navigace
occlusion	okluze
occulting	zatmívající
offshore	na volné vodě

ENGLISH	ČESKY
outboard	přívěsný motor
outhaul	napínání spodního lemu
overcast	zataženo
overheat	přehřátý
owner	majitel
paddle	pádlo
paint	nátér lak
pair of dividers	kružítko
paraffin/kerosene	parafín/petrolej
parallel	rovnoběžka
passport	pas
petrol	motorový benzín
philips screwdriver	křížový šroubovák
pilot cutter	lodivodský člun
pitching	houpání (z přídě na zád)
please come	prosím odpovězte
please help	prosím pomozte
please hurry	prosím spěchejte
pliers	kleště
plywood	překližka
pollution	znečištění
pontoon	ponton
poor	špatná
port	levý bok
port of registry	rejstříkový přístav (pro české lodě Praha)
port police	přístavní policie
port side (portside)	levý bok lodi, levobok
port tack	plout na pravoboku
porthole	neotvíratelná boční okna
Precipitation	Srážky
present position	současná poloha
pressure	tlak
prevailing winds	převládající větry
Problems	Problémy
pronájem lodě	charter
propeller	vrtule, lodní šroub
pump handle	držadlo k pumpě
pump the bilges	pumpovat stoky
quay	molo
quick flashing	rychle blikající
quickly	rychle
race	rozjížďka, závod
racer	závodní plachetnice
racing dinghy	závodní ploutvová plachetnice
radar fix	poloha podle radaru
radar reflector	radarový odražeč
radio call sign	rádiový volací znak
radio licence	registrace radiostanice
radio receiver SSB	radiový přijímač s modulací SSB
rain	déšť
range	rozsah
rate	měřítko

ENGLISH	ČESKY
reach	boční vítr
reach	raum
rear	záď, zadní
reef	refovat
regatta	závod
registration number	registrační číslo
rescue boat	záchranný člun
rescue launch	záchranný člun
resin	pryskyřice
rhumbline	loxodroma
ridge	hřeben
rig tension	napětí takeláže
ring	kroužek
rip	roztržení
ripples	mírné vlny
rise/drop	vzrůstá / klesá (o teplotě)
rise/fall	vzrůstá / klesá (o tlaku)
rising oil level	stoupající hladina oleje
rivet	nýt
rivet gun	nýtovačka
roller furling (foresail)	navíjecí (kosatka)
rolling	houpání (na strany)
rope	lano většího průměru
rough sea	rozbouřené moře
rudder	kormidlo
rudder stock	kormidelní kniha
run	zadní kurs
run	zadní vítr
run aground	nasednout na mělčinu
safety equipment	záchranné prostředky
safety harness	harnes, záchranný pás
sail	plachta
sail bag	pytel na plachtu
sailing yacht s/y	plachetnice
sailmaker	výrobce plachet
saw	pila
sea	moře
sea breeze	mořská bríza
sea level	hladina moře
sealant	těsnící tmel
sealing ring	těsnící kroužek
seas	vlny z větru
seasickness	mořská nemoc
sensor	snímač, čidlo
set	nastavit
SHA - sight hour angle	hodinový úhel
shackle	šekl
shallow	mělčina
shape	tvar
sheave	kladka
sheet	otěž
ship	obchodní loď

ENGLISH	ČESKY
ship's log	lodní deník
ship's papers	lodní doklady
shipwreck	vrak lodě
shore line	břehová přípojka na sít
short	krátký
shorten up	zkrátit
shower	liják
shroud	upínacka, vant
shroud cutter	nůžky na vanty
sink	potopit se
skeg	kýl
skipper	kapitán plachetnice
sky	obloha
slack off/ease	povolit
slack water	stojatá voda
sleet	plískanice
slight	nepatrný
slowly	pomalu
smoke	kouř
snorkel	šnorchl
snow	sníh
spanners	klíče
speed/depth gauges	rychloměr / hloubkoměr (log / lot)
spi-pole end	koncovka spinakrového pně
spinnaker	spinaker
spinnaker pole	spinakrový peň
spreader	sáling
spring tide	skočný příliv
squall	bouře
stainless steel	nerez ocel
starboard	pravý bok
starboard tack	plout na levo boku
start engine	nastartovat motor
stationary	stacionární
staysail schooner	stěhovkový škuner
steady	stálý
stear	držet kurz, kormidlovat
steel	ocel
steep	strmý
stereo/tape/CD player	rádio/MC/CD
stern	záď
stern-to	zádí k
stop engine	vypnout motor
storm	bouře, 10
stove in, holed	díra v lodi
strong breeze	silný vítr, 6
strong gale	silná vichřice, 9
sun awning	plátěná sluneční střecha
swells	mrtvé vlny
swimming ladder	žebřík pro koupání
swing	houpání
tack	obrat

ENGLISH	ČESKY
tank	komora
tape measure	měřící pásmo
tell-tale	špion
thank you	děkuji
thermometer	teploměr
thermostat	termostat
thread	nit
thunderstorm	bouřka
tide levels	hladiny dmutí
tides	dmutí
tiller	kormidelní páka
tiller extension	kormidelní pína
timber	řezivo, dřevo
to sail	plout, plachtit
torch	baterka
track	kolejnice jezdce
trade winds	pasáty
trailer	přívěs (za auto)
transit log/temporary importation permit	povolení k plavbě v teritoriálních vodách a k dočasnému dovozu lodi
transom	čelo (přední, zadní)
trapeze hook	trapézový hák
traveller	jezdec
trolley	manipulační vozík
trough	brázda
trough	koryto mezi vlnami
true wind	skutečný vítr
tug	remorkér
turn of the tide	změna přílivu a odlivu
twilight	svítání/západ slunce
twist	přetočení (tvaru plachty)
up-tide	příliv
upwind	proti větru
vaccination list	přehled očkování
veer	točit se
velocity	rychlost
very urgent	velmi naléhavé
vessel	plavidlo
VHF	vysílačka VHF
violent storm	silná bouře, 11
visa	vízum
visibility	viditelnost
warp/line	vyvazovací lano
warship	vojenská loď
water	voda
water in fuel	voda v palivu
watertight	vodotěsný
waves	vlny
weather forecast	předpověď počasí
weather report	zpráva o počasí
weatherfax	přijímač faksimile synoptické mapy
wedge	klín
weigh anchor	zvednout kotvu

ENGLISH	ČESKY
westbound	plující na západ
wet	mokrý
where can I moor?	kde se mohu vyvázat?
white smoke	bílý kouř
will not start	nestartuje
winch	vinšna
winch handle	klika k vinšně
wind	vítr
windlass	elektrický naviják kotvy
windlass control	ovládání navijáku kotvy
window	okno (plachty)
windward	návětrný, návětří
wire	lanko, drát
wire hard eye	srdíčko lanka
wooden construction	dřevěná konstrukce
yes	ano

From:
https://wiki.spoje.net/ - **SPOJE.NET**

Permanent link:
https://wiki.spoje.net/doku.php/howto/misc/yachting_slovnik?rev=1484784512

Last update: **2017/01/19 01:08**